CIRCOLARE ESAGLOTTA

INVIATA

DA C. LIPPI

A tutte le accademie di Europa ed a quella di Filadelfia, a norma dell' appello alle medesime fatto nell' opera, relativa al sotterramento di Pompei e d' Ercolano, per via umida, pagina 363.

Spedita colla presente a tutte le accademie suddette.

NAPOLI 1816.

Presso DOMENICO SANGIACOMO
Stampatore del Real Collegio Militare.

Con approvazione.

Digitized by Google

Digitized by Google

D. Lippi Petropolitanae, Upsalensi, Holmiensi, Christianostadensi, Hafniensi, Amstelodamensi, atque reliquis septentrionalibus Academiis, ac scientiarum Universitatibus salutem.

Jucundam, ac inexpectatam prorsus ab eruditorum orbe, solertissimo Vestro, Academici, ingenio submitto quaestionem.

Igne, scilicet, an aqua Pompeii Herculaneumque obruti?

Argumentum sane Neapolitanae huic Regiae scientiarum Societati sex ab hinc annis a me traditum, atque sodalium suffragiis, haud autem argumentis, post tot tantosque labores, incassum reprobatum. Auctoritas, namque, non ratio novam, quam geologicis innixus argumentis, adversus historicos omnes patefeci opinionem, pro arbitrio sanciavit (1).

Pertinacem ergo de hac re in nostra Academia habitam disputationem, typis tandem, etsi adversariis inaniter reluctantibus, traditam (2), vobis omni quo decet obsequio mitto, atque ut benigno, ac grato excipiatis animo, etiam atque etiam deprecor.

Quod Pompeiorum, Herculaneique clades Vesuvio nostro ignigeno monte integra veterum, necnon neutericorum cohors conferat, tribuatque, nemo sane est qui inficias ibit. Vesuvianus, nempe, cineris imber anno Christi 79, Titi Imperatoris primo propulsus, Dione Cassio docente, ac reliquis annuentibus historicis, *terram pariter atque aera totum occupavit: quae res multa damna, ut fors tulerat*

(1) *Pag. 329 operis huic annexi.*
(2) *Pag. 341. 344. 354. 357.*

hominibus, agris, pecoribus importavit, pisces volucresque omnes peremit, duasque integras urbes Pompeios et Herculaneum populo sedente in theatro penitus obruit (3).

Atqui neutiquam Vesuvium de clade hac culpare licet, ut perbelle ac luculentissimis, prout mea lucubratio ostendit; aperui argumentis (4).

Hoc autem academicos terruit nostrates; antiquorum enim dictatis adversari, vesanum autumant.

Interea observationes historicorum omnium placita, eorumque auctoritatem penitus evertunt. Quid ergo in hac academicorum haesitatione reliquum? Tergiversari, prout accidit (5); quod ni fallor philosophis, ac scientiarum studiosis haudquaquam consentaneum censeo.

Quod autem singularis, et nova academica disquisitio haec antiquarum rerum, historiae, ac geologiae cultoribus libebit, asseveranter affirmare audeo.

Quocirca in obsequium, Academici, Vestrum illam ingenuo, sapientissimoque judicio Vestro neutiquam aperire vereor; quinimo quod benigno vultu excipere velitis, gratissime confido. Valete.

Dabam Neapoli Kalendis Novembris MDCCCXVI.

Semper addictus
C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Pag. 88 operis huic annexi.*
(5) *Pag. 293 ad 384.*

Den Berliner, Wiener, Göttinger, und den übrigen Deutschen Akademien, und Universitäten.

Hoch wohl gebohrne und gelehrte Akademiker.

Ich habe die Ehre ihnen eine angenehme, und von dem gelehrten Publikum ganz unerwartete Frage vorzulegen.

Nämlich war es Feuer, oder Wasser, welches Pompeia und Herkulanum begrub?

Dieser Satz wurde von mir vor sechs Jahren der hiesigen Königlichen Akademie der Wissenschaften vorgetragen, und dessen Verwerfung nach manchen Schwierigkeiten die ich ertrug, durch heimliche Stimme der Akademiker, nicht aber mit schlüsslichen Gründen erfolgte. Es war also ihre Gewalt, und nicht ihr Urtheil welche meine neue Meinung, die ich gegen alle Geschichts-Schreiber mit geologischen Beobachtungen aüsserte, willkürlich missbilligte (1).

Nachdem endlich dieser Akademische und hartnäckige Streit durch den Druck öffentlich geworden ist, was zwar meine Gegner vergeblich zu vermeiden suchten (2), schätze ich mich sehr glücklich ihnen solchen mit der tiefesten Ehrfurcht zu übersenden, und bitte zugleich ihn gütigst anzunehemen.

Dass die Verschüttung der Städte Pompeia und Herkulanum vermittelst eines vulkanischen Regens im Jahre 79 unsers Erlösers, dem ersten des Kaisers Titus, von unserm feuerspeienden Berge Vesuv verursacht ward, ist eine sache, die so wohl von den Alten, als von den heutigen Geschichts-Schreibern einstimmig festgesetzt ist, dass Niemand es in Zweifel zi ehendarf. Denn Dio Cassius, dem die übrigen Schriftsteller gefolgt haben, schreibt *dass*

(1) *Seite 329 des beigelegten Werks.*
(2) *Seite 341. 344. 354. 357.*

dieser Regen in die Luft, und über die Erde verstreuet wurde; was den Menschen, dem Vieh, und den Feldern viele Schaden verursachte, die Fische und Vögel tödtete, und die beiden Städte Pompeia und Herkulanum, während das Volk im Theater sass, gänzlich überschüttete (3).

Unterdessen dürfen wir gar nicht den Vesuv dieser Begebenheit beschuldigen, wie ich mit deutlichen Beweisen in dem beigelegten Werke ausführlich erwiesen habe (4).

Meine Entdeckung setzte aber unsre Akademiker in eine grosse Verlegenheit, weil sie denken es wäre eine Narrheit den Alten zu widersprechen.

Dennoch widerlegen die angestelten Beobachtungen die Meinung der Geschichts-Schreiber, und deren Gewalt. Was blieb dann in einer solchen Ungewissheit der Akademiker übrig? Ausflüchte zu suchen, und sie thaten nichts anders (5). Das mir aber, wenn ich mich nicht irre, für Weltweise und Liebhaber der Wissenschaften unanständig scheint.

Indessen will ich mir schmeicheln, dass dieser neue, und sonderbare akademische Streit, den Alterthum-Geschicht-und Geologie Forschern nicht unangenheme seyn werde.

Daher stehe ich nicht an, Akademiker, ihrer aufgeklärten, und aufrichtigen Meinung ihn vorzutragen; indem ich hoffe dass sie mir die Freyheit, die ich mir genommen habe, höflichst verzeihen werden, und habe die Ehre ganz gehorsamst zu verbleiben.

Neapel den Ersten des Wintermonats 1816.

Hoch wohl gebohrne, und gelehrte Akademiker

Dero Unterthänigster und
Gehorsamster Diener
C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Seite 88 des beigelegten Werks.*
(5) *Seite 293 bis 384.*

III.

To the Royal Society of London; the Universities of Cambridge, Oxford, Edimburgh, and Dublin; and to the Academy of Philadelphia.

Gentlemen.

I have the honour to submit to your wise judgment an interesting, and by the learned World quite unexpected question.

Namely was it fire or water that buried Pompeia and Herculanum?

I proposed this problem, six years ago, to our Royal Society, and after several windings and turnings with which my academician fellows used with me, they resolved upon it by dint of votes, instead of reasoning against my opinion. Thus it was their authority, but not their arguments, which reprobated a new discovery, I effected with geological observations, against the historians, who have written upon this celebrated point of antiquity (1).

Such an obstinate academical question being now printed, although my opposers exerted every thing on their power to prevent it (2), I have, Gentlemen, the honour to address you most humbly my work, and am confident your goodness will favour it with a kind reception.

There is no doubt of the historians, as well ancient as modern unanimously agreeing upon the destruction and burying of Pompeia, and Herculanum with a rain of volcanic ashes, ejected by Vesuvius in the seventyninth year of Jesus Christ, the first of the Emperor Titus, which according Dio Cassius and the other historians *filled up the air and the earth: which caused several damages to people*;

(1) *Pag. 329 of the adjoined work.*
(2) *Pag. 341. 344. 354. 357.*

fields , and cattle , killed birds and fishes , and buried entyrely the two towns , Pompeia and Herculanum , whilst the audience was sitting in the theater (3).

However mount Vesuvius is far from being accused for this event , as I have with geological arguments in a peculiar treatise evidently evinced (4).

But this novelty has frightened our academicians ; since they think it would be a folly , to part from what the ancients have taught.

But notwithstanding this prepossession , the observations totally destroy the authority , and what the historians have been pleased to tell us upon this point. This being then the hesitation of our academicians , what remained them to do? Nothing else , but use sophistical reasons , as they did (5) ; being this a manner , as I think , unworthy of philosophers , and of every body , who is addicted to the natural sciences.

Mean while I dare affirm that neither the lovers of antiquity and history , nor those who busy themselves with geology , vill be sorry to take notice of the aforesaid academical question.

Therefore I am not , Gentlemen , afraid to dedicate it most respectfully to your most learned genius , and hope you will forgive the liberty , I have taken to address this to you.

I have the honour to be with due respect.

Gentlemen ,

Naples November the first 1816.

Your most obedient
and humble servant
C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Pag. 88. of the adjoined work.*
(5) *Pag. 293. to 384.*

A l' Académie Royale des Sciences de Paris, et à l' Université de Dijon.

Messieurs.

J'ai l' honneur de soumettre à vos très hautes lumières une question autant agréable, qu' imprévue par les savants.

Savoir si l' on doit attribuer au feu, ou à l'eau l' ensevelissement de Pompeia et d' Herculanum?

Il y a deja six ans que j' eus l'honneur de présenter à notre Académie ce problème, dont la solution fut le résultat des voeux secrets de mes collègues, qui obstinément et en fermant les yeux aux observations géologiques, sur les quelles j' ai etabli une thèse tout à fait neuve contre l' histoire, rejetairent mon opinion. Ainsi je me trouve réfuté par la seule autorité de nos savants (1).

Une dispute opiniâtre s' étant, conséquemment, elevée dans notre Académie, j'ai eu le soin de faire imprimer les pièces, qui la composent, mes adversaires ayant fait tous leurs efforts, quoiqu' en vain, pour en empecher l' edition (2). C' est donc avec le plus profond respect que j' ai l'honneur de vous envoyer, Messieurs, un exemplaire de cet ouvrage, en vous priant de vouloir bien me faire la grace de l' examiner, ainsi que d' agréer les sentimens de vénération, qui m' ont déterminé à cette démarche.

Que les deux villes Pompeia et Herculanum furent détruites et ensevelies par une pluie de cendres volcaniques, vomie par le Vesuve dans l' année 79 de Jesus Christ, la premiere de l' Empereur Titus, est un point généralement fixé dans l' histoire ancienne et moderne, pour qu' il ne soit pas permis d' en douter. Et en effet Dion Cassius, qui a parlé le premier de cet evénement, et qui à été

(1) *Pag. 389 de l' ouvrage ci joint.*
(2) *Pag. 341. 344. 354. 357.*

suivi par tous les autres ecrivains, dit expressément *que la pluie volcanique, ci dessus, remplit l' air et la terre, ce qui causa bien de malheurs aux gens, aux champs, et au betail, tua les oiseaux et les poissons, et couvrit entièrement les deux villes Pompeia et Herculanum, pendant que le peuple se trouvait au théatre* (3).

Néanmoins c' est à tort qu' on accuse le Vesuve de cette catastrophe, ainsi que j' ai démontré dans mon ouvrage (4).

Mais cette découverte effraya nos académiciens; car ils pensent que ce serait une folie, que de contredire les enseignements des anciens.

Cependant les observations détruisent tout à fait cette opinion, ainsi que l' autorité de ces auteurs. Que restait il donc à faire dans une telle hésitation de me collegués? Pas autre chose, que tergiverser, ainsi qu' ils ont fait (5); ce qui me semble, si je ne me trompe pas, une conduite très indécente pour des gens de lettres.

Je suis maintenant persuadé, que cette neuve et singulière question académique pourra interésser les amateurs des antiquités, de l' histoire, et de la géologie.

C' est pourquoi, Messieurs, que je ne crains pas de la soumettre à la disquisition de votre sagesse et de votre ingenuité; que même j' ose me flatter que vous vouliez bien l' enviseager avec indulgence, ce qu' en attendant j' ai l' honneur d' être avec le plus profond respect.

Naples le premier du mois de Novembre 1816.

Messieurs

Votre très humble et très obeissant serviteur

C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Pag 88 de l' ouvrage ci joint.*
(5) *Pag 293 à 384*

A la Real Academia de Madrid, y à la Universidad de Salamanca.

Muy doctos Señores Academicos.

Pongo debaxo de vuestro libre, y cuerdo juycio una quistion tan nueva, que nò aguardada por los eruditos,

Es à saber si fue el fuego, ò el agua que sepultò Pompey, y Herculano?

Hà seis años, Señores, despues que yo tengo presentado este argumento à nuestra Real Academia de Napoles, adonde despues de haber sufrido toda suerte de cavilaciones, fue rechaçado nò por los razonamientos de mis compañeros, mas por sus secretos votos. Fue pues la autoridad, mas nò la razon que combatiò una opinion nueva que yo, arrimado sobre observaciones geologicas, hè manifestado contra la historia (1).

Despues de haber hecho imprimir la porfiada disputa, que se encendiò en esta nuestra Academia, mis adversarios habiendose atrevidamente opuestos à este disigno (2), me doy la honra de embiaros un exemplar de mi libro, y os ruego, Señores Academicos, de recebirlo con benigno animo y agradecemiento.

Que las ciudades de Pompey, y de Herculano fueron destruidas, y sepultadas por una lluvia de cenizas vulcanicas echadas por el Vesuvio en el año de 79 de Jesus Christo, el primero del Emperador Tito, es un punto firmamente establecido entre los antiguos, y modernos historicos, que nò ès permitido dudar de el. Pues Dio Cassius, con quien consienten los otros authores, refiere que la lluvia sobre-

(1) *Pag. 329 del libro adjunto à la presente.*
(2) *Pag. 341. 344. 354. 357.*

dicha *cubriò el ayre, y la tierra: lo que hizo mucho daño à los hombres, à los campos, y al ganado, matò los paxaros y los pescados, y sepultò enteramente las dos ciudades Pompey, y Herculano mientras el pueblo estava sentado en el teatro* (3).

Mas nò podemos en ningun modo imputar al Vesuvio este acaecemiento, como yo hè con razones geologicas contra todos los historicos demonstrado (4).

Entretanto esta novedad amedrentò estos academicos; mientras creèn que fuera una locura el oponerse à los antiguos.

Mas las observaciones destruyen enteramente los preceptos, y la autoridad de los historicos. Pues qual partido tomar en esta perplexidad de nuestros academicos? Cavilar, como hicieron (5); lo que yo creo, si nò me engaño, una cosa muy indecente por los filosofos, y por los que son consagrados à las ciencias.

Soy entretanto persuadido que esta singular y nueva disputa academica podrà ser agradecida à los que son aplicados à las antiguedades, à la historia, y à la geologia.

Aqui està pues, Señores, la razon que yo no temo de exponerla delante de vuestro sabio, y verdadero parecer; que antes hè toda la confianza que la acogereis de buena gana, y con donayre.

Hecho à Napoles el dia primero del mes de Noviembre de 1816.

Muy doctos Señores Academicos

Su mas seguro servidor
C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Pag. 88. del libro adjunto à la presente.*
(5) *Pag, 293 à 384.*

Alle Accademie di Turino, di Milano, di Bologna, di Padova, di Firenze, e di Roma.

Rispettabilissimi Signori Accademici.

Ho l'onore di sottomettere al vostro sano, e dotto criterio una questione quanto piacevole, altrettanto inaspettata dal mondo letterario

Cioè se fu il fuoco, o l'acqua che sotterrò Pompei ed Ercolano?

Un tal argomento fu da me, fin da sei anni in dietro, proposto a questa Real Accademia di scienze di Napoli, la quale dopo tanti sutterfugj meco usati, decise contro di me non con argomenti, ma a forza di voti segreti de' Signori Socj. Vale a dire che la nuova opinione da me proposta contro la storia, e sopra geologiche osservazioni fondata, fu arbitrariamente dalla sola autorità confutata (1).

Una disputa quindi ostinata essendo insorta nella nostra Accademia, ho avuto la cura di far stampare, al che i miei avversarj vanamente si son opposti (2), le scritture alla medesima presentate, ed ecco che in segno di ossequio ve ne invio una copia, pregandovi di volerla cortesemente accogliere.

Che gl' istorici tutti antichi e moderni abbian insegnato essere state le città di Pompei, e d' Ercolano da una pioggia di ceneri volcaniche, lanciata dal Vesuvio nell' eruzione dell'anno 79 di Gesù Cristo, primo dell' Imperatore Tito, distrutte e sotterrate, è ormai un punto troppo celebre nella storia, per non poterne dubitare. In fatti Dione Cassio, col quale i rimanenti autori sono di accordo, espressamente afferma, *che la suddetta pioggia vol-*

(1) *Pag. 329 dell' opera alla presente annessa*
(2) *Pag. 341. 344. 354. 357.*

gantica riempì l' aria e la terra: ciò che recò gravissimi danni agli uomini, ai campi, ed al bestiame, uccise i pesci e gli uccelli, e seppellì interamente le due città Pompei ed Ercolano, nel mentre il popolo nel teatro sedea (3).

Sarebbe, nulladimeno, assurdo l' attribuire al Vesuvio un tal avvenimento, siccome ho chiaramente, con irrefragabili argomenti, nella mia opera dimostrato (4).

Una tale novità, intanto, fece paura agli accademici compagni; poichè credon essi una pazzia il volersi opporre alla storia.

Ma le osservazioni distruggono interamente l'opinione, e l' autorità degl' istorici tutti. Che restava, dunque, da fare ai Signori Accademici in una tale loro incertezza? Cavillare, siccome fecero (5), ciocchè, se non vado fallato, mi sembra una cosa indecente per i filosofi, e per tutti coloro che professano le scienze.

Oso poi asserire, che questa nuova, e singolare disputa accademica potrà interessare gli amatori delle cose antiche, dell' istoria, e della geologia.

Per la qual cosa, Rispettabilissimi Signori, non ho ritegno di palesarla al vostro ingenuo, e saggio avvedimento; che anzi ho fiducia che vogliate con benevolenza accettarne l' omaggio, che ho l' onore di farvene, nel mentre col più profondo rispetto mi ripeto.

Napoli il dì primo Novembre 1816.

Rispettabilissimi Signori Accademici,

Devotissimo ed
Obbligatissimo Servitore
C. LIPPI.

---

(3) *Dio Cassius hist. Rom. tom. II. lib. LXVI.*
(4) *Pag. 88 dell' opera alla presente annessa.*
(5) *Pag. 293. a 384.*

678412
SBN